

## فرص متنوعة على أسس ثابتة نماذج من فصول تكميلية

دورة تعليمية في حرفة النجارة تتكون من فصلين:  
الفصل الإعدادي يشمل الأسس النظرية والعملية (الفرز والنشر والتعب)  
لمرجة جهاز التحكم الرقمي (CNC)، والفصل الرئيسي يشمل الأنظمة  
الموسعة لتشغيل الكمبيوتر والتقنيات المتطورة لتشكيل المعادن.  
ينظمه: BTZ

فصل في إلكترونيا السيارات:

يشمل القواعد الأساسية لإلكترونيا السيارات والقياس وإمكانيات التشخيص  
ينظمه: BTZ

فصل تكميلي تخصصي في الكهرباء:

يشمل الجزء النظري و نظام المعايير الصناعية الألمانية العام (DIN)،  
وتركيبة الأزرار والأفيشات للتوصيلات الكهربائية، كما يتضمن أيضا  
وسائل الإضاءة بما فيها الحساسات والحواسر الضوئية والمحولات  
والمؤشرات الضوئية و ساعات فصل التيار وأجهزة المتابعة  
ينظمه: BTZ

## الحرف المهنية تتجاوز مع ميولك الشخصية وتضفي على حياتك المزيد من الأمان والرضا



"لأبد أن أحسن لغتي الألمانية"، هكذا تقول الخياطة  
الفيتنامية ثان هونج نجوين. كانت بعد إتمام  
الوحدة الألمانية قد عملت خياطة لدى إحدى شركات  
غسيل الأقمشة، ثم التحقت بدورة تعليمية للتخصص  
الجزئي في هذا المجال تنظمها الغرفة في إطار  
مشروع مشترك لتدريب متلقي المعونة الإجتماعية  
بالتعاون مع رابطة غسالي الأقمشة والسيدة نجوين

التي لم تكمل تعليمها في أي مجال حتى الآن تعلق كل آمالها على استكمال هذه  
الدورة لكي تحصل أخيرا على شهادة تمكنها من التقدم لوظيفة لائقة. ولكي  
تحقق هذا الهدف فإنها تشارك فوق هذا في فصل لتعليم اللغة الألمانية تتحمل  
تكاليفها بنفسها. وفي مجال تخصصها تتدرب على تفصيل البنطلونات  
والجولانل والفساتين والجاكيت كما تقوم تحت إشراف المدربة بتصميم أنماط  
جديدة وغير مألوفة من الأزياء وتوابعها. ورغم أن استمرار هذا المشروع ليس  
مضمونا، إلا أن السيدة نجوين تواصل بإصرار جهودها من أجل تحقيق حلمها  
الكبير: أن تمارس مهنتها مستقلة.

دورات تحضيرية للمعلمين في كل الحرف اليدوية تقريبا:  
الجزء الأول: نظري متخصص  
الجزء الثاني: عملي متخصص  
الجزء الثالث: التقنيات المتخصصة  
الجزء الرابع: لائحة تأهيل المدربين (AEVO)  
ينظمها: BTZ

فصل تدريبي في صنع الآيس كريم: يحتوي على الوصفات والأنواع  
المختلفة للآيس كريم ويتم خلاله صنع نوعين منه  
تنظمه: رابطة صناع الفطير والحلوى (Konditoren-Innung)

فصل للغة الإنجليزية المتخصصة في المهن الكهربائية يشمل:  
قراءة وتحليل نصوص إنجليزية متخصصة، استخدام مصطلحات  
إنجليزية، مكالمات تليفونية بالإنجليزية  
ينظمه: BTZ

## قطاع الحرف اليدوية يشمل أكثر من 150 مهنة، بما فيها المهن الحديثة



"أنا واثق تماما أن فرصي في سوق العمل ستزداد مع  
تطور معارف المهنية"، هكذا يقول برناردو ندومبيلي  
من أنجولا الذي يعيش في برلين منذ 13 عاما. بعد أن  
استكمل التعليم المدرسي في الـ"Realschule" بدأ  
طريقه إلى التعليم المهني بجمع المعلومات عن الفرص  
المتاحة له. وما أن مضت ثلاثة أعوام حتى كان قد  
أنهى بنجاح تعلم مهنة السباكة الكهربائية.

وخلال هذه الفترة جمع خبراته العملية في ورش للسباكة الكهربائية في كرويتسبرج  
وكذلك في هامبورج، ثم التحق بدورة تدريبية نظمت للوافدين في اقتصاد وإدارة  
المؤسسات (Betriebswirtschaft) لدى غرفة الحرف اليدوية في برلين. ثم قدم  
أوراقه لاستكمال التعليم التخصصي في وسائل الإتصال الإلكتروني، غير أن هذا  
الأمل لم يتحقق للأسف لقلة عدد الطلبات التي قدمت. ولكنه واثق رغم هذا أنه  
سيحصل على فرص أخرى.

إننا نقدم لكم يد العون!

## نحن - غرفة الحرف اليدوية وروابط المهن الحرفية في برلين

Handwerkskammer BERLIN

تتولى غرفة الحرف اليدوية التعبير عن مصالح كافة مؤسسات  
وشركات الحرف اليدوية في برلين. وهي في هذا المجال مختصة  
بشؤون التعليم المهني الأساسي والتكميلي الذي تنظم فصوله في  
مقرين: مركز التعليم والتكنولوجيا (BTZ) ومركز التعليم  
والإبتكار (BIZWA).

## الحرف اليدوية في برلين: تعليم وتشغيل

في برلين مايقرب من 29.500 مصنع وورش حرفة يدوية يعمل  
فيها أكثر من 187.000 شغيل وتصل عائداتها السنوية إلى  
11 مليار أورو. وهناك أيضا يتم تعليم 150 حرفة تقريبا ويصل  
عدد التلاميذ المهنيين المستقبين منها إلى ثلث عددهم الإجمالي في  
برلين. وفي عام 2003 تمكن 3.600 شخص من الإستقلال مهنيا.  
ويمكن الإستعلام عن مجالات التعليم المهني عن طريق موقع  
الإنترنت الآتي:

www.hwk-berlin.de/berufedatenbank\_neu/indexa\_z.htm

ماذا تعني الـ "Innung"؟

إنها رابطة تضم الحرفيين المستقلين في مجالات قريبة أو  
متشابهة. وعضويتها إختيارية. ومن مهامها الإشراف على  
التعليم المهني في مجالاتها وتقديم العون والمشورة للمعلمين  
وإجراء الإمتحانات للمتعلمين. وفي برلين مايقرب 50 رابطة  
أهمها:

FfB (رابطة الحلاقة) Friseur-Innung Berlin

Innung für Sanitär Heizung Klempner  
Klima Berlin (رابطة سباكي توصيلات المياه والتدفئة)

Elektro-Innung Berlin – Landesinnung für Elektrotechnik  
(رابطة الكهرباء والإلكترونيات)

Innung für Metall- Und Kunststofftechnik Berlin  
(رابطة تشكيل المعادن والبلاستيك)

Innung des Kraftfahrzeuggewerbes Berlin  
(رابطة ورش السيارات)

تاريخ الإحصاء: 2003/12/31

نحن، المؤسسات الآتية أسماونا،

## مهمتنا مساعدة الوافدين على التفاعل مع الحياة هنا

BGZ Berliner Gesellschaft für internationale  
Zusammenarbeit mbH

Pohlstraße 67, 10785 Berlin,  
Tel. 030 – 809 941-0  
Fax 030 – 809 941-20

E-Mail: info@bgz-berlin.de, www.bgz-berlin.de

الشركة البرلينية للتعاون الدولي (BGZ) تأسست من قبل الإقتصاد  
والدولة معا، حيث شاركت في تأسيسها حكومة برلين المحلية وغرفة  
الحرف اليدوية في برلين والغرفة الصناعية والتجارية في برلين.  
وهي مؤسسة خيرية تقوم بمشروعات مشتركة مع دول أخرى، تركز  
على التعليم المهني ودعم عملية تعايش الأجانب في بلدان المهجر  
وكذلك دعم التعاون الدولي بين الإدارات الحكومية والشركات  
الصغرى والمتوسطة.



ProInteCra

الإسم هو اختصار لـ Professional Integration of  
Immigrants in Skilled Crafts

(ويعني تقريبا: التخصص في تعليم الحرف اليدوية للأجانب)  
وهذه المؤسسة تهدف، كما هو واضح من إسمها، إلى دعم الجهود في  
مجال التعليم المهني للمهاجرين في بلدان المهجر وإزالة الحواجز  
التي تعوق اندماجهم في محيطهم الإجتماعي الجديد.  
و ProInteCra نشأت بمبادرة من EQUAL وتعمل بالتعاون مع  
الـ BGZ.



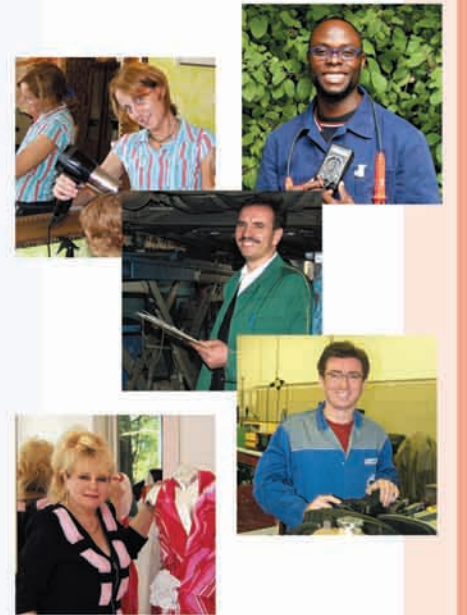
تأسست بمبادرة من الإتحاد الأوربي وتمول من  
اعتمادات الصندوق الإجتماعي الأوربي عبر الوزارة الإتحادية  
للإقتصاد والعمل. وفي إطار EQUAL تمول المشاريع المبتكرة  
التي من شأنها أن تزيل عوامل التفرقة.

Gefördert durch das Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit aus  
Mitteln des Europäischen Sozialfonds



تحرير:

BGZ Berliner Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit mbH  
المحررة المسؤولة: Gundel Köpke & Networking Berlin  
تصميم: klein & halm  
تصوير: Annette Schuler  
طباعة: Eppler & Buntdruck



## مجالات الحرف اليدوية للوافدين والوافدين إلى برلين

## لنحسن الفرص ونوسع آفاق المستقبل



## Handwerkskammer Berlin

Blücherstr. 68, 10961 Berlin  
Tel.: 030 - 25 903-01  
(السكرتارية وقسم التعليم المهني) 030 - 25 903-347  
Fax: 030 - 25 903-475

مركز التعليم والتكنولوجيا:  
Bildungs- und Technologiezentrum der  
Handwerkskammer Berlin (BTZ)

Mehringdamm 14, 10961 Berlin,  
Telefon 030 25903-412, -413, -414,  
Fax: 030 25903-478  
E-Mail: btz@hwk-berlin.de  
وكذلك في موقع الإنترنت:  
www.hwk-berlin.de

يعرض المركز مجموعة كبيرة من الفصول التعليمية من أهمها: دورات تحضيرية للمعلمين الحرفيين، فصول تكميلية لتمكين الحرفيين باستمرار من مواكبة التطور، حلقات دراسية لأصحاب الشركات الصغيرة والمتوسطة. ويمكن الحصول على كافة المعلومات حول العروض الجارية عن طريق موقع المركز في الإنترنت: www.hwk-berlin.de

وحول الفصول التكميلية يمكن الإتصال مباشرة بالسيد (جريجور شوننج):

Gregor Schöning  
Tel.: 030 - 25 903-420  
Fax: 030 - 25 903-478

## ومركز التعليم والإبتكار:

Bildungs- und Innovationszentrum der  
Handwerkskammer Berlin (BIZWA)

Wandlitzer Chaussee 41, 16321 Bernau  
Tel.: 03338 - 39 440  
Fax: 03338 - 39 4413  
E-Mail: bizwa@hwk-berlin.de

وإضافة إلى كل هذا فإن وكالة العمل (Agentur für Arbeit) تتضمن مراكز استعلامات مهنية (BIZ) يمكن أن تمدك بالمعلومات العامة حول الحرف اليدوية. ولهذه الوكالة فروع عديدة يمكنك التوجه إلى أقربها لك.

## فرص متنوعة على أسس ثابتة

## نماذج لخيارات متاحة لتطوير الكفاءات المهنية

دورات تدريبية عامة ومتخصصة في مجال الإلكترونيات  
التطبيقية حسب HPI  
ينظمها: BTZ

## فصل في الإدارة محتواه:

وسائل إدارة المؤسسات الاقتصادية والمتابعة الدقيقة لمسيرتها، الإدارة التجارية، مهمات الإدارة والتوجيه في مؤسسات الحرف المهنية - ينظمه: BTZ

فصول تكميلية للمختبرين في حرفة الترميم: تشمل أعمال النقش والطلاء والنجارة ينظمها: BTZ بالتعاون مع رابطة حرفيي الطلاء والنقش لدى مركز الترميم في برلين - جمعية مسجلة، قسم البناء  
(Maler und Lackiererring Berlin, Restaurierungszentrum Berlin e.V., Fachgemeinschaft Bau)

فصول في الحياكة وتجميل الأظافر  
ينظمها: BTZ

فصل سريع: الأسس التجارية والقانونية للإستقلال الإقتصادي:  
"إعرف كيف" لمن يريد بناء مستقبله بالعمل الحر  
ينظمه: BTZ

فصل لتجديد المعارف النظرية والعملية في مجال حرفة الطلاء -  
المحتوى: الرياضيات والفيزياء والكيمياء، أنواع المسطحات المختلفة، علم الألوان  
ينظمه: BTZ

فصل سريع: برنامج الكمبيوتر EXCEL: كيف تستعمل هذا البرنامج في تنظيم الحسابات، تصميم الفواتير، ترتيب حسابات الداخل والخارج في قوائم وجدول واضحة على مدار السنة، متابعة المشاريع الجارية - ينظمه: BTZ

دروس خاصة في برامج التحكم الرقمي (CNC): يحتوي على أسس برامج الكمبيوتر الخاصة بتسيير الآلات وينتهي بتمكين المتعلم من تصميم برنامج من هذا النوع بشكل مستقل. ينظمه: BTZ

الحرف اليدوية مجال يتيح لكل فرد أن يشكل  
حياته ويبني مستقبله بما يتلاءم مع ذاته



"كان هدفي دائما أن يكون لي محل عملي الخاص بي"، هكذا يقول اليوم معلم ميكانيكا السيارات ميسود كوسكر. هو في الخامسة والثلاثين من عمره، حائز على شهادة معلم في هذا المجال وصاحب ورشة

في EURO-KFZ-Meisterbetrieb

برلين. كان قد تعلم المهنة لدى معلم ألماني ثم واصل التعليم حتى اجتاز الإمتحان بنجاح. والنتيجة التي يستخلصها هي: "إن مواصلة التعليم المتخصص كان استثمارا في محله تماما، فقد مكنتني من النجاح في هذا الإمتحان الصعب وأنا بعد في التاسعة والعشرين من عمري".

الإبداع يعني لها  
الكثير:



فيرا بوهر، خباطة من أوكرانيا، تملك معرضا لأزياء الموضة يقوم أيضا بتفصيل الأزياء حسب الطلب وعلى المقاس.

قبل فترة وجيزة نجحت في إمتحان المعلم النظري والعملية لدى غرفة الحرف اليدوية في برلين. وهي تقول بز هو:

"الخباطة هي حياتي، الأوكسجين الذي انتفسه، هي مهنتي التي أجيد فيها كل شيء".

مواصلة التعليم كان  
أفضل استثمار:



الكساندر شنابير كان قد تعلم مهنة تقنية الأسنان في كازاخستان قبل أن يهاجر مع عائلته إلى ألمانيا. وهو اليوم

يعمل معلما ومديرا لمصنع حديث متخصص في تقنيات الأسنان بعد أن استكمل الدورة التحضيرية لامتحان المعلم لدى مركز التعليم والتكنولوجيا التابع لغرفة الحرف اليدوية في برلين. وهو يقول: "لدي الآن شهادة المعلم ويمكنني بها أن أجاري الآخرين المتخصصين في تقنيات الأسنان".

الحياة الحلوة ليست  
سكرا فقط:



هيناكو أوبوري، يابانية تعلمت صناعة الفطائر والحلوى، كانت موظفة بنك قبل أن تتعرف على معلم فطائري ياباني كان قد حصل

على شهادة معلم الحرفة في ألمانيا. وبعد ذلك بقليل تمكنت بمساعدة الرابطة المهنية (Innung) في برلين من الحصول على مكان للتدريب. وقد نجحت منذ قليل في اجتياز المرحلة الأولى من امتحان تعليم الحرفة. وقد كان واضحا لها منذ البداية كما تقول: "أنتي أرغب في تعلم كل ما يتيح لي نظام التعليم المهني الألماني".

رفاً من خشب  
الورد:



أنتيلا توتش، معلم نجارة تركي، من والدين نزحوا إلى ألمانيا، وله ورشة نجارة في كرويتسبرج. الرف المصنوع من خشب الورد كان الجزء

العملي من امتحان المعلم، وقد حاز به الجائزة الأولى في "التشكيل في الحرف اليدوية" في قطاع النجارة في برلين. حصل على شهادة المعلم من مركز التعليم والتكنولوجيا (BTZ). وهو يقول: "كان هدفي مبكرا أن أكون مستقلا".

## الحرف اليدوية:

## مضمونة في اليد - متعددة الجوانب

تعد بعض المهن مثل البناء والنجارة من المهن التقليدية في مجال الحرف اليدوية. هناك تراث وتقنيات قديمة حفوظ عليها وجرى تطويرها، كما أن هناك حرف جديدة نشأت مثل إلكترونيا المعلومات وميكاترونيا السيارات. ومن له رغبة في تعلم حرفة أو تطوير معارفه الحرفية يمكنه أن يختار ما بين 90 منها في برلين، بينها ما يمكن أن يجذب اهتمام النساء مثل صناعة النظارات، وتقنيات الأسنان، وخبز الفطائر والحلوى، وتطوير الصور لوسائل الإعلام، وصناعة أجهزة السمع.

كل إنسان يعيش في الغربية - تقريبا أينما كان، هكذا يقال عندما يكون الحديث عن الهجرة. وقد كان الحرفيون منذ العصور الوسطى وهم يجوبون البلدان لكي يتعلموا المزيد في حرفتهم أيضا غرباء. وفي أيامنا هذه هناك أعداد متزايدة من الحرفيين المهاجرين يرحلون من بلد لأخرى لكي ينهلوا من معارف الآخرين، ويقدر عددهم حاليا في أوروبا بنحو 500 إلى 600 يمثلون 30-35 مهنة، يشكل النساء منهم 10-15 بالمائة.